

31978L0316

28.3.1978

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 81/3

SMĚRNICE RADY

ze dne 21. prosince 1977

**o sblížení právních předpisů členských států týkajících se vnitřní výbavy motorových vozidel
(označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů)**

(78/316/EHS)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100 této smlouvy,

Článek 1

s ohledem na návrh Komise,

Pro účely této směrnice se „vozidlem“ rozumí každé motorové vozidlo určené k provozu na pozemních komunikacích, s karoserií nebo bez karoserie, které má nejméně čtyři kola a maximální konstrukční rychlost vyšší než 25 km/h, s výjimkou kolejových vozidel, zemědělských traktorů a strojů a strojů pro veřejné práce.

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽²⁾,

Článek 2

vzhledem k tomu, že technické požadavky, které musí motorová vozidla podle vnitrostátních právních předpisů splňovat, se mimo jiné vztahují na označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů;

Členské státy nesmějí odmítnout udělit EHS schválení typu nebo vnitrostátní schválení typu pro určitý typ vozidla z důvodů týkajících se označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů, pokud tyto ovládače, sdělovače a indikátory splňují požadavky stanovené v přílohách I až IV.

vzhledem k tomu, že se tyto požadavky v jednotlivých členských státech liší; že je proto nutné, aby všechny členské státy zavedly stejné požadavky vedle nebo namísto svých stávajících právních předpisů, zejména aby bylo možné použít u všech typů vozidel postup EHS schvalování typu, který je předmětem směrnice Rady 70/156/EHS ze dne 6. února 1970 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se schvalování typu motorových vozidel a jejich přípojných vozidel ⁽³⁾, naposledy pozměněné směrnicí 78/315/EHS ⁽⁴⁾;

Článek 3

vzhledem k tomu, že je žádoucí stanovit technické požadavky tak, aby sledovaly stejný cíl jako požadavky Evropské hospodářské komise OSN a jako některé technické požadavky přijaté Mezinárodní organizací pro normalizaci (ISO);

Článek 4

vzhledem k tomu, že sblížení vnitrostátních právních předpisů týkajících se motorových vozidel předpokládá, že členské státy budou vzájemně uznávat kontroly provedené kterýmkoli z nich podle společných požadavků,

Změny nezbytné pro přizpůsobení požadavků příloh I až V technickému pokroku se přijímají postupem stanoveným v článku 13 směrnice 70/156/EHS.

Článek 5

⁽¹⁾ Úř. věst. C 118, 16.5.1977, s. 33.

⁽²⁾ Úř. věst. C 114, 11.5.1977, s.10.

⁽³⁾ Úř. věst. L 41, 23.2.1970, s. 1.

⁽⁴⁾ Viz strana 1 v tomto čísle Úředního věstníku.

1. Členské státy uvedou v účinnost předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do 18 měsíců od jejího oznámení a neprodleně o nich uvědomí Komisi.

2. Členské státy zajistí, aby bylo Komisi sděleno znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

V Bruselu dne 21. prosince 1977.

Za Radu

předseda

J. CHABERT

Článek 6

Tato směrnice je určena členskými státy.

SEZNAM PŘÍLOH

- Příloha I: Oblast působnosti, definice, žádost o EHS schválení typu, EHS schválení typu, požadavky (*)
- Příloha II: Ovládače, sdělovače a indikátory, jejichž označení je povinné, jsou-li na vozidle instalovány, a značky k tomu určené (*)
- Příloha III: Ovládače, sdělovače a indikátory, jejichž označení je nepovinné, jsou-li na vozidle instalovány, a značky k tomu určené (*)
- Příloha IV: Základní vzor značek uvedených v přílohách II a III (*)
- Příloha V: Příloha k certifikátu EHS schválení typu vozidla z hlediska označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů.

(*) Technické požadavky této přílohy jsou podobné požadavkům navrhovaného odpovídajícího předpisu Evropské hospodářské komise OSN; zejména členění do bodů je stejné. Nemá-li bod navrhovaného předpisu svůj protějšek v přílohách k této směrnici, je jeho číslo uvedeno pro informaci v závorce.

PŘÍLOHA I

OBLAST PŮSOBNOSTI, DEFINICE, ŽÁDOST O EHS SCHVÁLENÍ TYPU, EHS SCHVÁLENÍ TYPU, POŽADAVKY**1. OBLAST PŮSOBNOSTI**

Tato směrnice se vztahuje na motorová vozidla z hlediska označení ručních ovládačů, sdělovačů a indikátorů.

2. DEFINICE

(2.1)

2.2 Typ vozidla

„Typem vozidla“ se rozumějí motorová vozidla, která se neliší vnitřním uspořádáním týkajícím se označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů značkami.

2.3 Ovládač

„Ovládačem“ se rozumí část určitého zařízení, která řidiči umožňuje způsobit změnu stavu nebo funkce vozidla.

2.4 Spínač

„Spínačem“ se rozumí zařízení, kterým lze zapnout nebo vypnout napájení určitého elektrického obvodu.

2.5 Přepínač

„Přepínačem“ se rozumí zařízení, kterým lze přepojit přívod elektrického proudu z jednoho ze dvou obvodů na druhý bez možnosti vypnutí mimo tyto dvě polohy.

2.6 Kombinovaný spínač-přepínač

„Kombinovaným spínačem-přepínačem“ se rozumí víceúčelové zařízení, které při prvním uvedení v činnost nebo nastavení polohy funguje jako spínač a při každém dalším funguje jako přepínač.

2.7 Indikátor

„Indikátorem“ se rozumí zařízení, které podává informaci o funkci nebo stavu některého systému nebo jeho části, například o hladině kapaliny.

2.8 Sdělovač

„Sdělovačem“ se rozumí optický signál, který oznamuje uvedení některého zařízení v činnost, správnou nebo chybnou funkci nebo stav, popřípadě poruchu funkce.

2.9 Značka

„Značkou“ se rozumí grafické označení, podle kterého lze identifikovat ovládač, sdělovač nebo indikátor.

2.10 Hlavní spínač osvětlení

„Hlavním spínačem osvětlení“ se rozumí spínač, který zapíná nebo vypíná přívod proudu k elektrickým obvodům dálkových/potkávacích světlometů a světel zařízení uvedených v bodě 3.11 přílohy I směrnice Rady 76/756/EHS ze dne 27. července 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci na motorových vozidlech a jejich přípojných vozidlech ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 1.

2.11 Indikátor nabíjení baterie

„Indikátorem nabíjení baterie“ se rozumí zařízení, které udává, zda se baterie nabíjí.

2.12 Sdělovač nabíjení baterie

„Sdělovačem nabíjení baterie“ se rozumí signál, jehož rozsvícení udává, že se baterie nenabíjí.

2.13 Indikátor hladiny paliva

„Indikátorem hladiny paliva“ se rozumí zařízení, které podává informaci o množství paliva v nádrži.

2.14 Sdělovač hladiny paliva

„Sdělovačem hladiny paliva“ se rozumí signál, jehož rozsvícení udává, že hladina paliva se blíží k nule nebo že vozidlo jede na svou rezervu paliva.

2.15 Indikátor teploty chladicí kapaliny motoru

„Indikátorem teploty chladicí kapaliny motoru“ se rozumí zařízení, které podává informaci o teplotě chladicí kapaliny.

2.16 Sdělovač teploty chladicí kapaliny motoru

„Sdělovačem teploty chladicí kapaliny motoru“ se rozumí signál, jehož rozsvícení udává, že teplota chladicí kapaliny motoru překračuje běžnou provozní teplotu předepsanou výrobcem.

2.17 Indikátor tlaku oleje

„Indikátorem tlaku oleje“ se rozumí zařízení, které podává informaci o tlaku oleje v mazacím okruhu motoru.

2.18 Sdělovač tlaku oleje

„Sdělovačem tlaku oleje“ se rozumí signál, jehož rozsvícení udává, že tlak oleje v mazacím okruhu motoru je pod běžnou provozní mezní hodnotou předepsanou výrobcem.

2.19 Sdělovač bezpečnostního pásu

„Sdělovačem bezpečnostního pásu“ se rozumí signál, jehož rozsvícení udává, že nejméně na jednom z obsazených sedadel není zapnuta spona bezpečnostního pásu.

2.20 Sdělovač parkovací brzdy

„Sdělovačem parkovací brzdy“ se rozumí signál, jehož rozsvícení udává, že nebyl uvolněn ovládač parkovací brzdy.

3. ŽÁDOST O EHS SCHVÁLENÍ TYPU

3.1 Žádost o schválení typu pro typ vozidla z hlediska označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů podává výrobce vozidla nebo jeho pověřený zástupce.

3.2 K žádosti je nutno přiložit:

3.2.1 výkresy (ve trojím vyhotovení) ve vhodném měřítku, které dostatečně podrobně znázorňují konstrukční části vozidla, na něž se vztahují požadavky této směrnice, a také značky uvedené v bodě 5.

3.3 Technické zkušební odpovědné za provádění zkoušek pro schválení typu se předá vozidlo, které je představitelem typu, jenž má být schválen, nebo ta část nebo ty části vozidla, které se pokládají za nezbytné pro kontroly a zkoušky předepsané touto směrnicí.

4. EHS SCHVÁLENÍ TYPU

(4.1)

(4.2)

4.3 K certifikátu EHS schválení typu se přiloží dokument podle vzoru v příloze V.

(4.4)

(4.5)

(4.6)

(4.7)

(4.8)

5. POŽADAVKY

5.1 Obecné požadavky

5.1.1 Ovládače, sdělovače a indikátory uvedené v příloze II musí být označeny značkami. Tyto značky se musí shodovat se značkami znázorněnými v dotyčné příloze.

5.1.2 Pokud se k označení ovládačů a sdělovačů uvedených v příloze III použijí značky, musí se tyto značky shodovat se značkami znázorněnými v dotyčné příloze.

5.1.3 Jiné značky, než které jsou uvedeny v přílohách II a III, mohou být použity k jiným účelům za předpokladu, že je vyloučeno nebezpečí jejich záměny se značkami uvedenými v dotyčných přílohách.

5.1.4 Výrazem „shodovat se“ se rozumí dodržení proporcionality rozměrů značek.

5.2 Vlastnosti značek

5.2.1 Značky podle bodu 5.1.1 musí být řidič s normálním zrakem schopen rozpoznat ze svého sedadla.

5.2.2 Značky podle bodů 5.1.1 a 5.1.2 musí být umístěny buď na ovládacích, sdělovacích a indikátorech, nebo v jejich těsné blízkosti.

5.2.3 Značky se musí zřetelně odlišovat od pozadí, přičemž musí mít buď světlou barvu na tmavém pozadí, nebo tmavou barvu na světlém pozadí.

5.2.4 Sdělovače musí mít barvy předepsané v příloze II.

(6.)

(7.)

(8.)

(9.)

PŘÍLOHA II

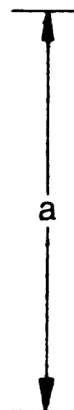
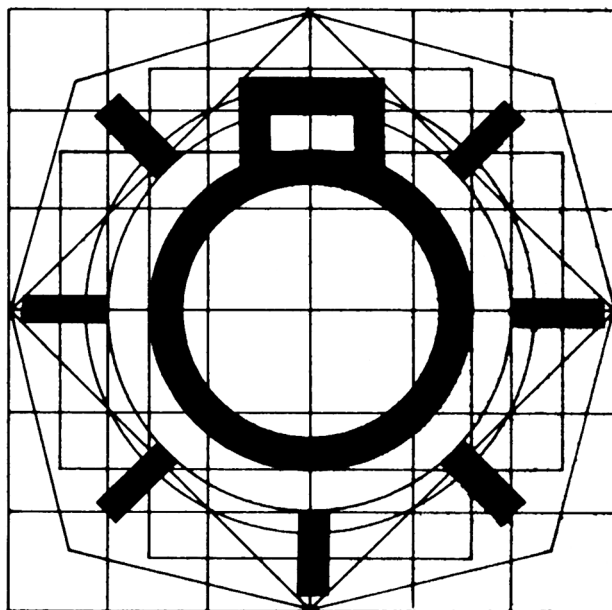
**OVLÁDAČE, SDĚLOVAČE A INDIKÁTORY, JEJICHŽ OZNAČENÍ JE POVINNÉ, JSOU-LI NA VOZIDLE
INSTALOVÁNY, A ZNAČKY K TOMU URČENÉ****Poznámky**

- a) Vnitřek značky může být celý v tmavé barvě.
- b) Jsou-li sdělovače pro levé a pravé směrové svítlny odděleny, mohou být odděleny i obě šipky značky.
- c) Tmavá část této značky může být nahrazena svým obrysem, přičemž část, která je zde znázorněna jako bílá, musí mít celá tmavou barvu.
- d) Má-li ovládač více funkcí, může být označen jednou nebo několika značkami označujícími jeho různé funkce.
- e) V případě kombinace indikátoru a sdělovače může být pro oba použita jedna značka.

Obrázek 1

Hlavní spínač osvětlení a sdělovač jeho zapnutí ⁽¹⁾nebo kombinovaný spínač-přepínač osvětlení

Originál značky



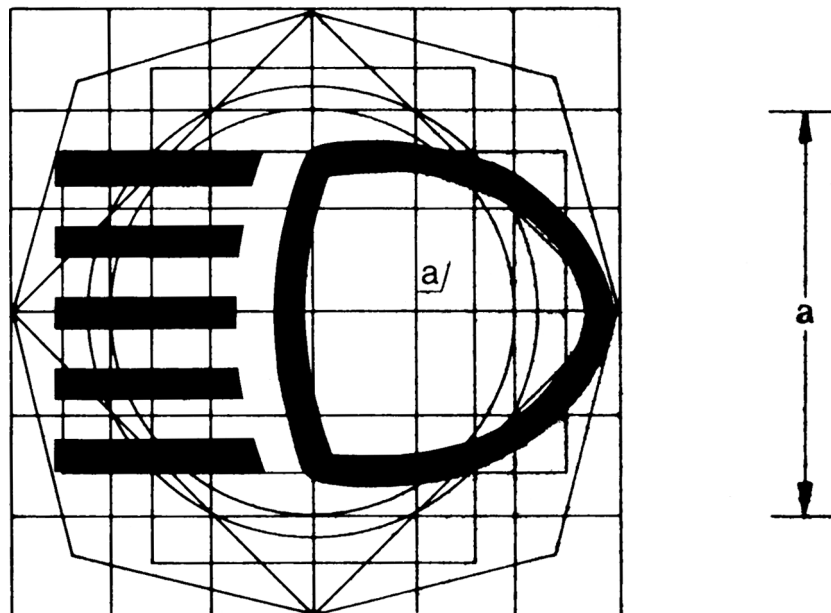
Barva světla sdělovače: zelená

⁽¹⁾ Tento sdělovač nesmí sloužit jako sdělovač pro obrysové svítlny.

Obrázek 2

Ovládač dálkových světlometů (je-li samostatný – pozn. d)) a sdělovač jejich zapnutí

Originál značky

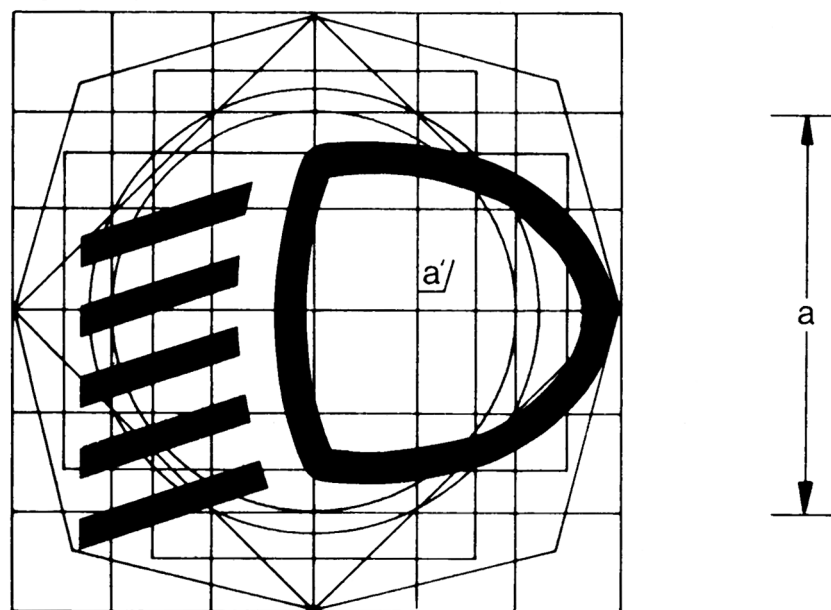


Barva světla sdělovače: modrá

Obrázek 3

Ovládač potkávacích světlometů (je-li samostatný – pozn. d)) a sdělovač jejich zapnutí

Originál značky

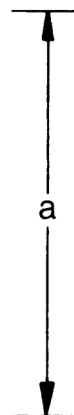
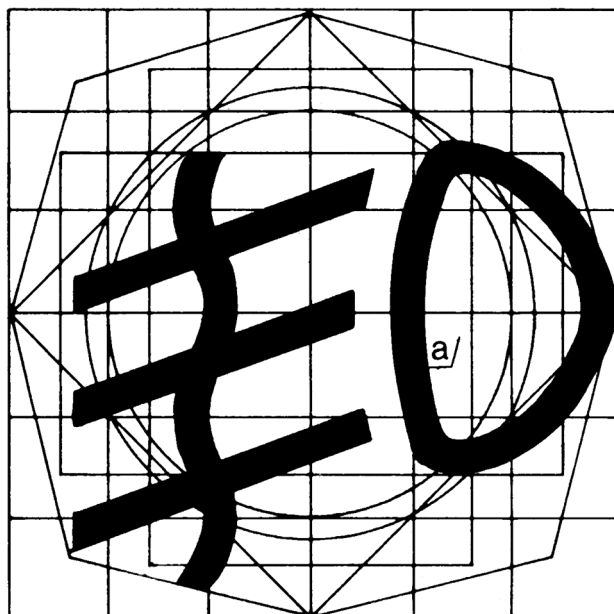


Barva světla sdělovače: zelená

Obrázek 4

Ovládač předních mlhových světlometů a sdělovač jejich zapnutí

Originál značky

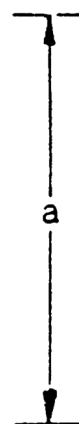
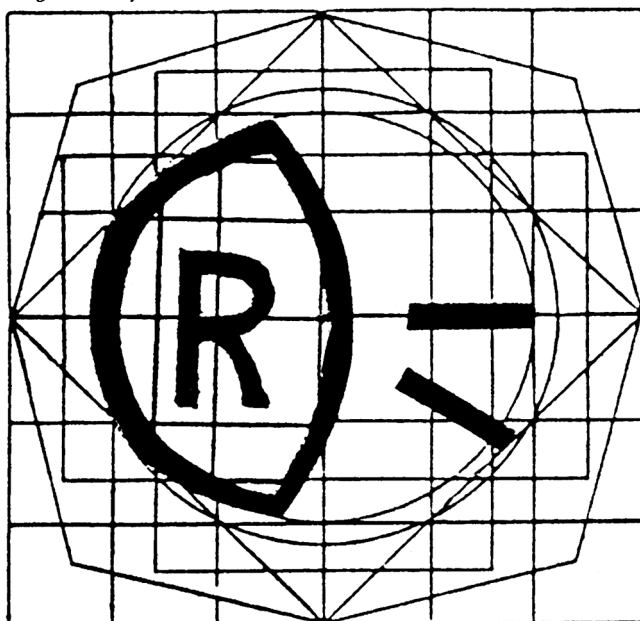


Barva světla sdělovače: zelená

Obrázek 5

Ovládač zpětných světlometů (je-li samostatný) a sdělovač jejich zapnutí

Originál značky

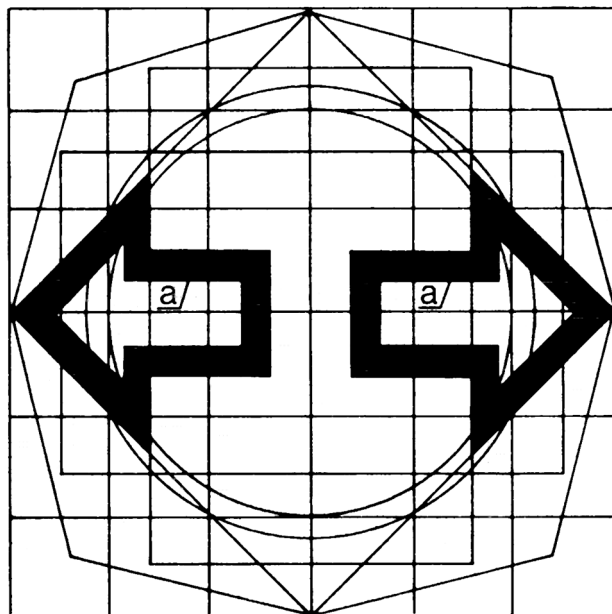


Barva světla sdělovače: zelená

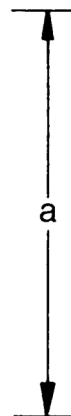
Obrázek 6

Ovládač směrových světel a sdělovač jejich zapnutí (pozn. b))

Originál značky



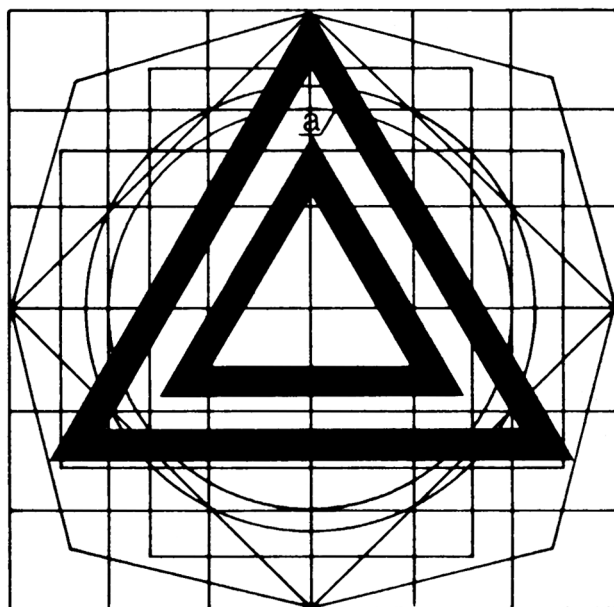
Barva světla sdělovače: zelená



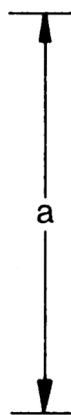
Obrázek 7

Ovládač varovných světel a sdělovač jejich zapnutí

Originál značky



Barva světla sdělovače: červená



Obrázek 8

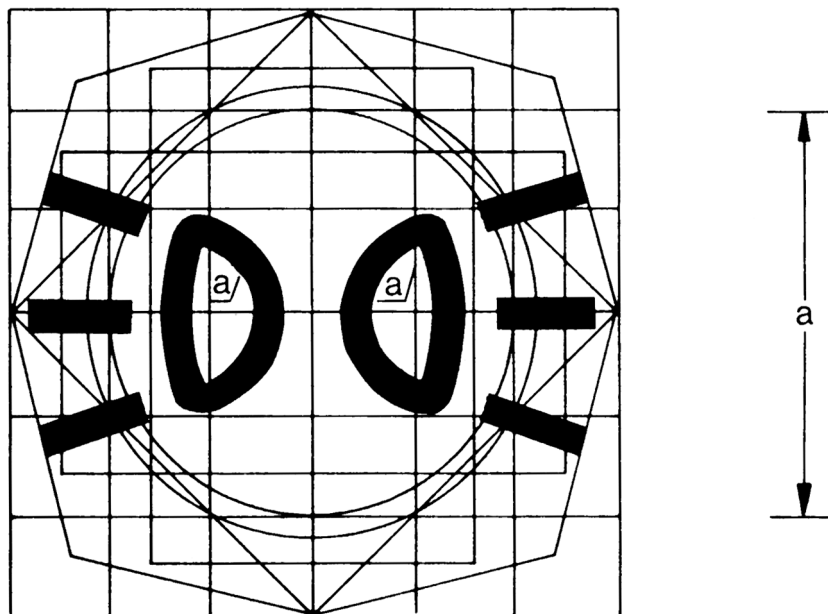
Sdělovač poruchy brzdových světil

Funkci tohoto zařízení, v případě jeho potřeby, musí plnit sdělovač poruchy brzdového systému podle obrázku 28.

Obrázek 9

Ovládač obrysových světil (je-li samostatný – pozn. d)) a sdělovač jejich zapnutí

Originál značky

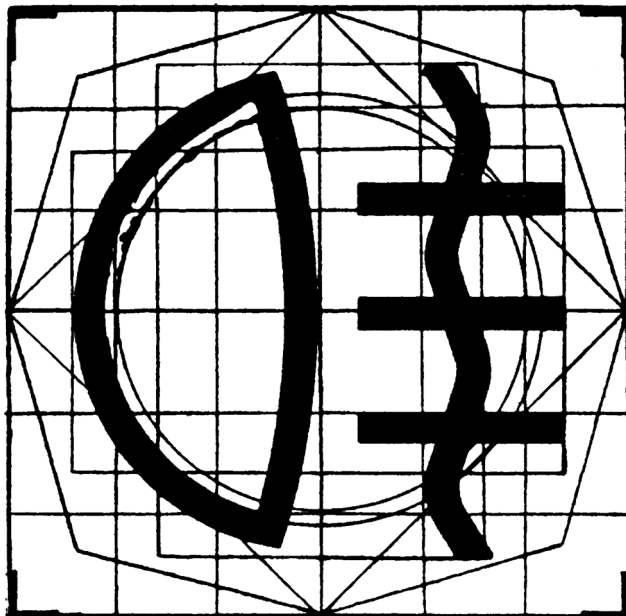


Barva světla sdělovače: zelená

Obrázek 10

Ovládač zadní mlhové svítily (svítilen) a sdělovač jejího zapnutí

Originál značky

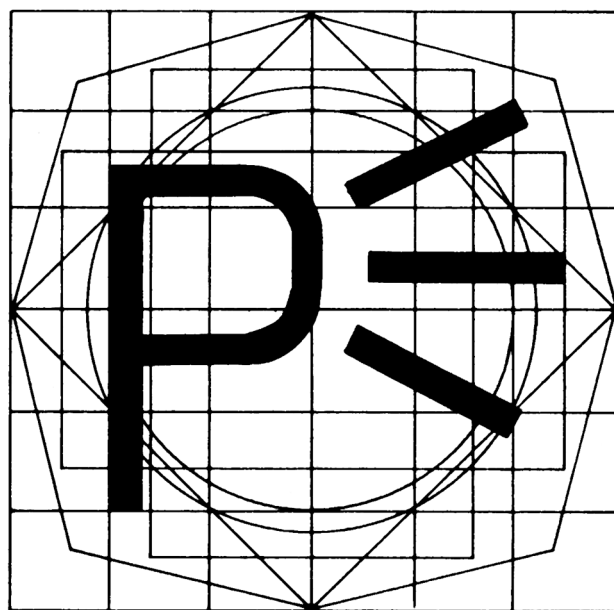


Barva světla sdělovače: oranžová

Obrázek 11

Ovládač parkovací svítily (svítilen) (je-li samostatný – pozn. d)) a sdělovač jejího zapnutí

Originál značky

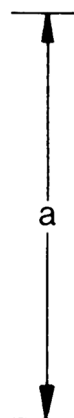
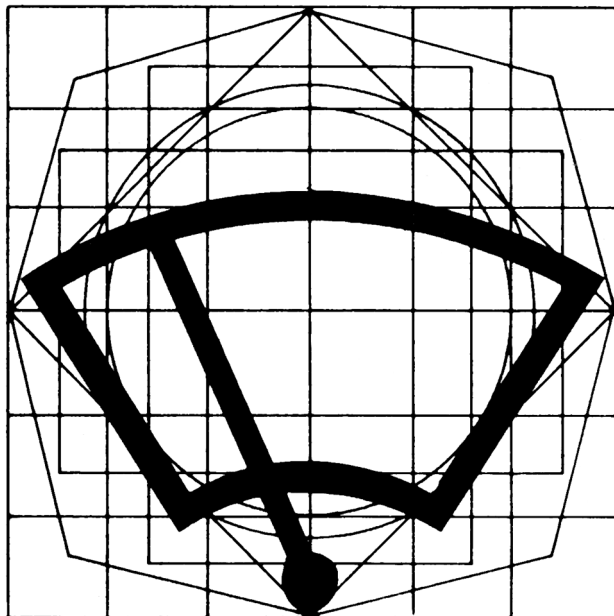


Barva světla sdělovače: zelená

Obrázek 12

Ovládač stíračů čelního skla

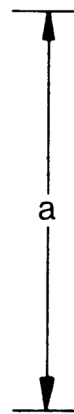
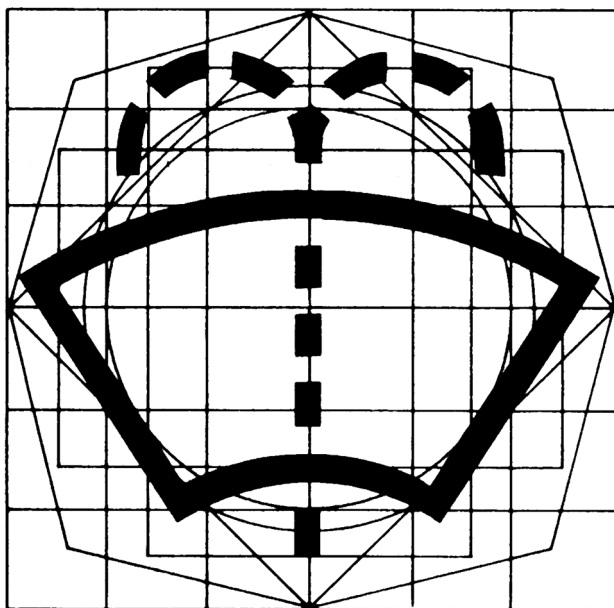
Originál značky



Obrázek 13

Ovládač ostříkovače čelního skla

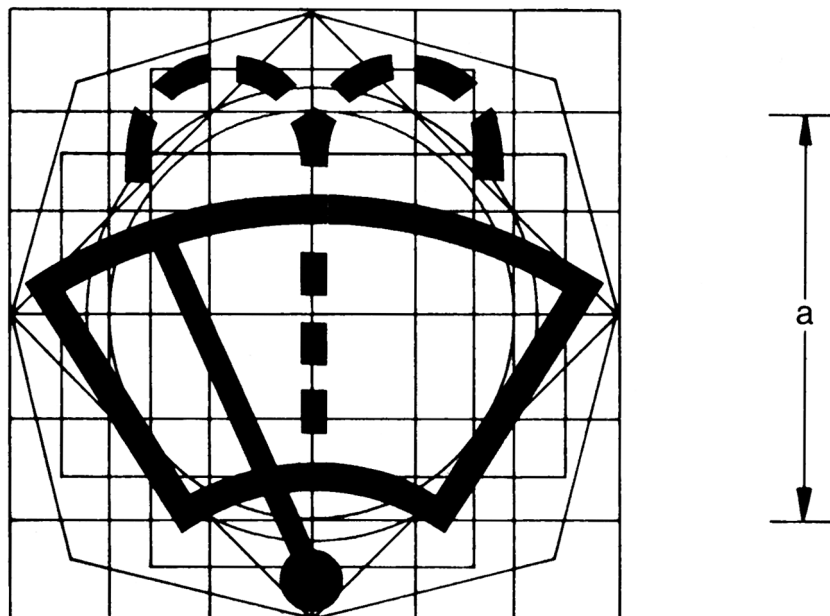
Originál značky



Obrázek 14

Kombinovaný ovládač stíračů a ostřikovačů čelního skla

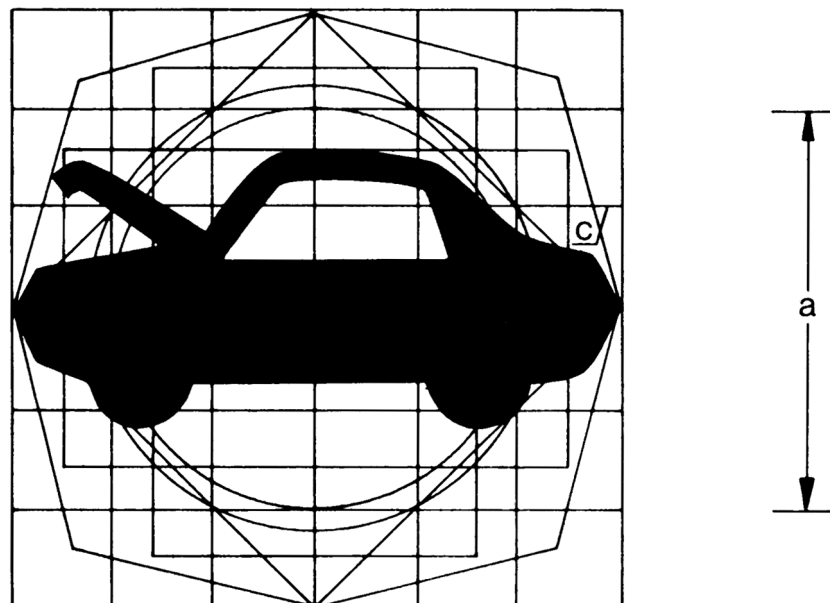
Originál značky



Obrázek 15

Ovládač otevírání přední kapoty ⁽¹⁾

Originál značky

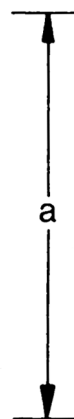
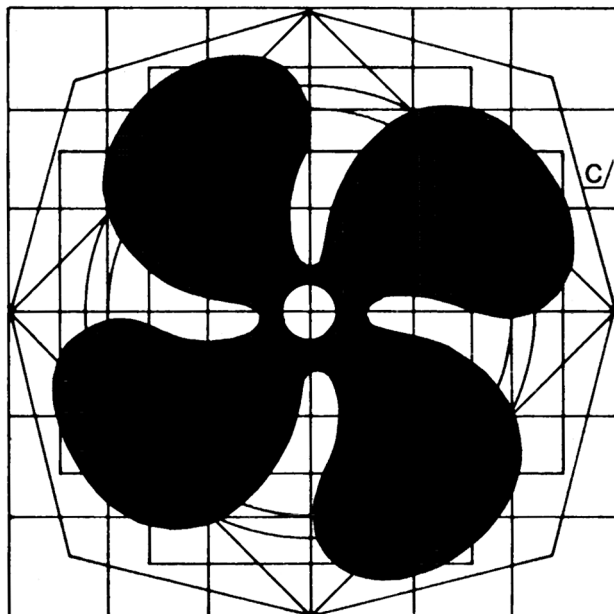


⁽¹⁾ Na přání výrobce vozidla se nepoužije bod 5.1.1 přílohy I, jestliže tento ovládač není v poli výhledu řidiče v jeho normální jízdní poloze.

Obrázek 16

Ovládač ventilátoru (teplý/studený vzduch)

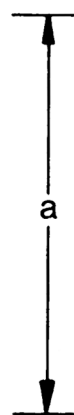
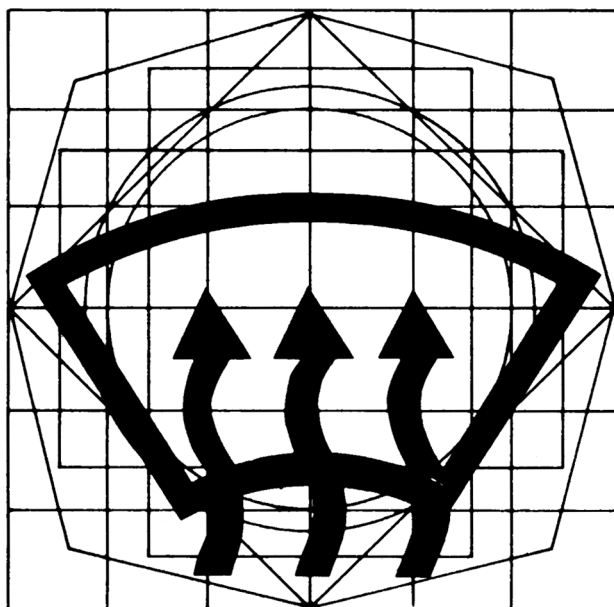
Originál značky



Obrázek 17

Ovládač odmrazování a odmlžování čelního skla (je-li samostatný) a sdělovač jejich zapnutí

Originál značky

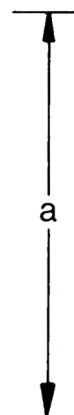
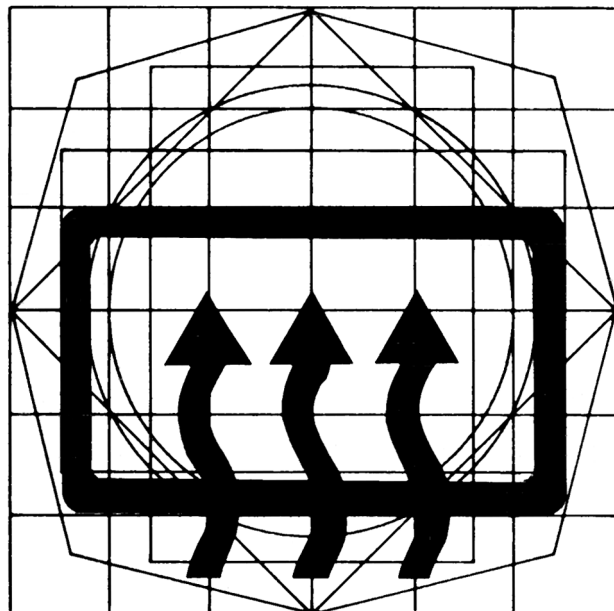


Barva světla sdělovače: oranžová

Obrázek 18

Ovládač odmrazování a odmlžování zadního okna (je-li samostatný) a sdělovač jejich zapnutí

Originál značky

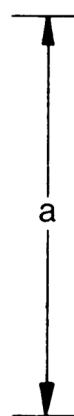
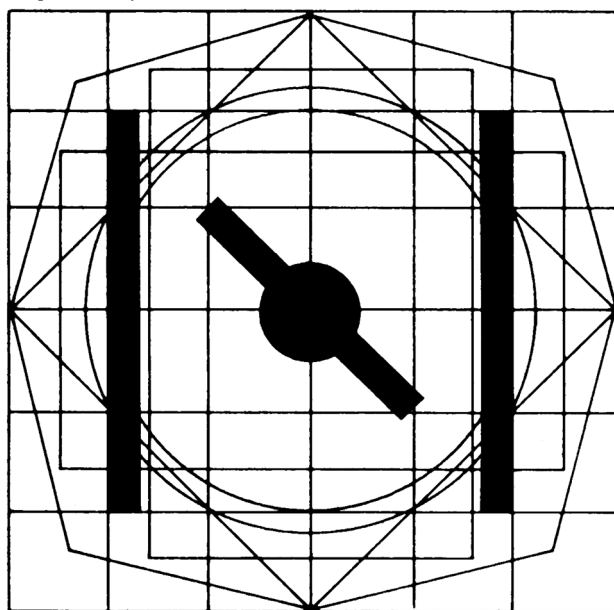


Barva světla sdělovače: oranžová

Obrázek 19

Ovládač zařízení pro studený start

Originál značky

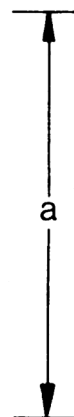
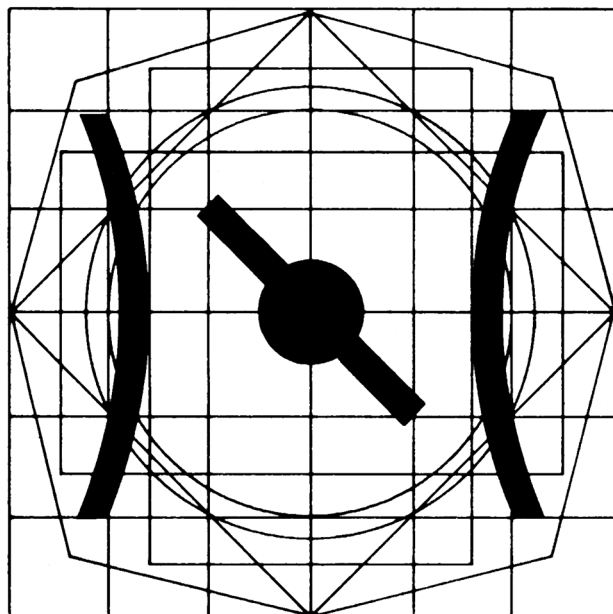


Barva světla sdělovače: oranžová

Obrázek 20

Ovládač ručního akcelérátoru

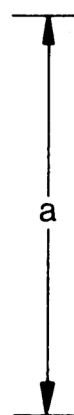
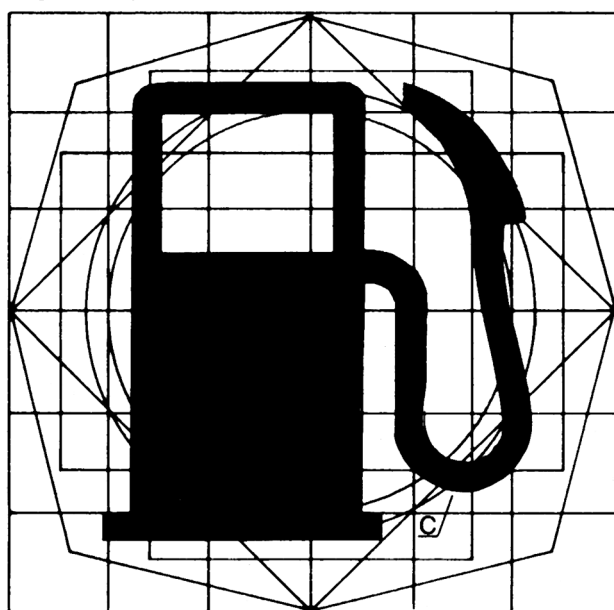
Originál značky



Obrázek 21

Indikátor a sdělovač hladiny paliva

Originál značky

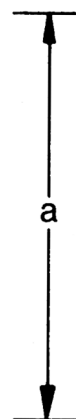
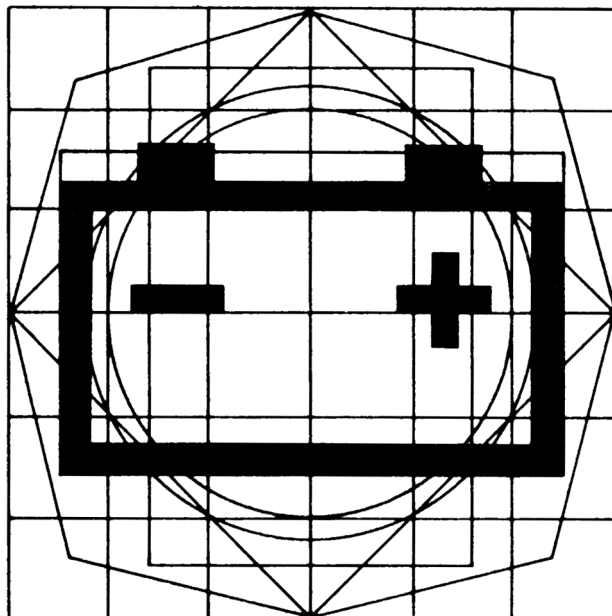


Barva světla sdělovače: oranžová

Obrázek 22

Indikátor a sdělovač nabíjení baterie

Originál značky

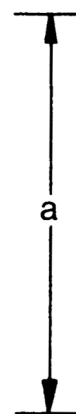
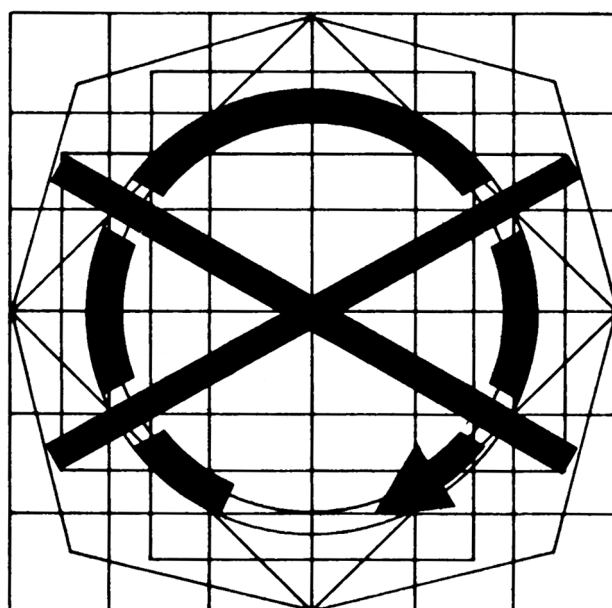


Barva světla sdělovače: červená

Obrázek 23

Ovládač zastavení motoru (vznětového) – (je-li instalován na přístrojové desce)

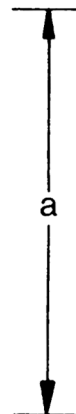
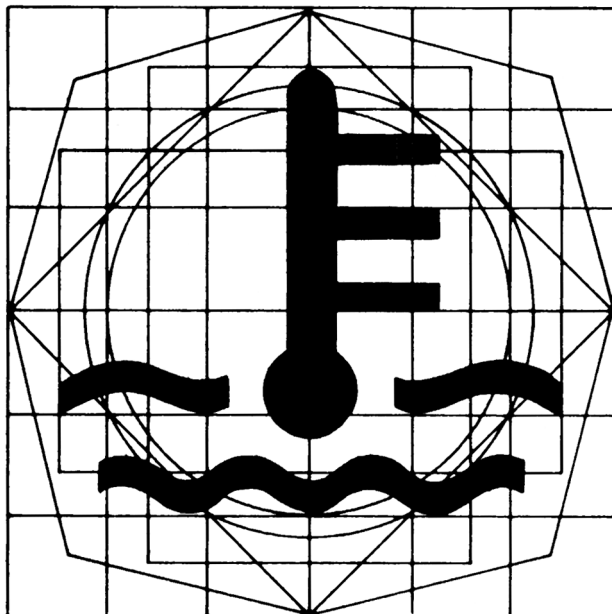
Originál značky



Obrázek 24

Indikátor a sdělovač teploty chladicí kapaliny motoru

Originál značky

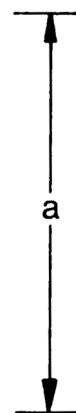
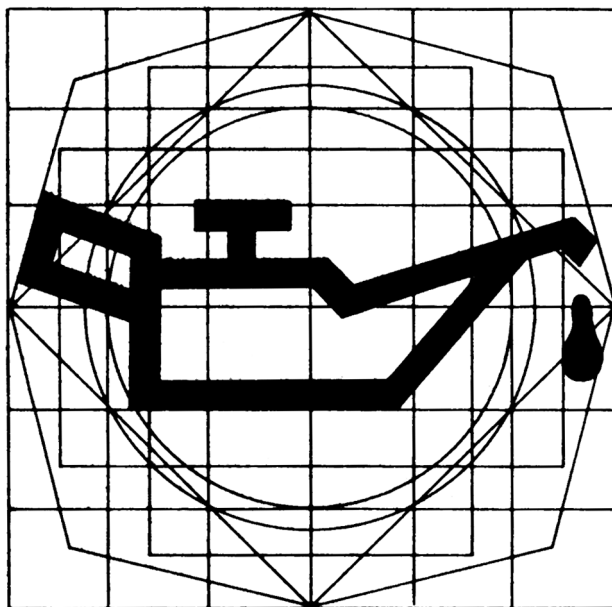


Barva světla sdělovače: červená

Obrázek 25

Indikátor a sdělovač tlaku oleje

Originál značky

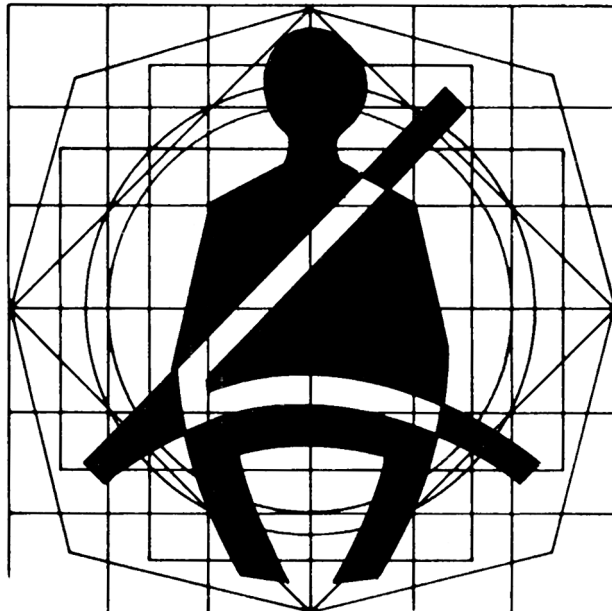


Barva světla sdělovače: červená

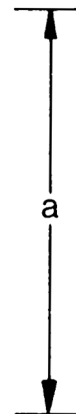
Obrázek 26

Sdělovač bezpečnostního pásu

Originál značky



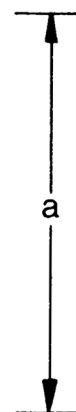
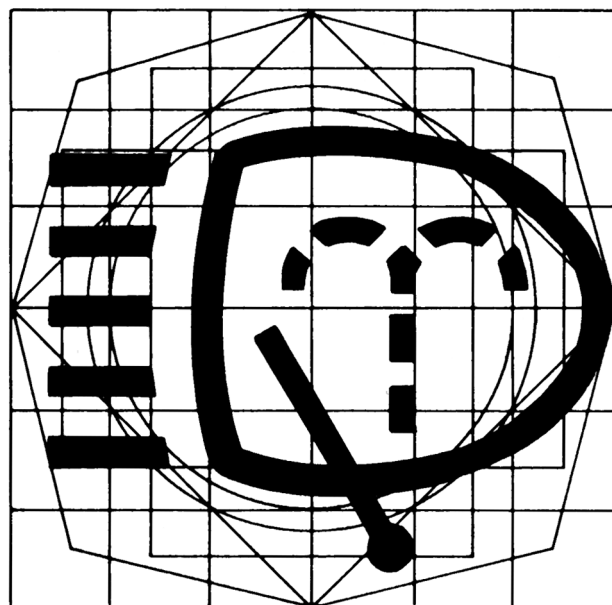
Barva světla sdělovače: červená



Obrázek 27

Ruční ovládač zařízení pro čištění světlometů

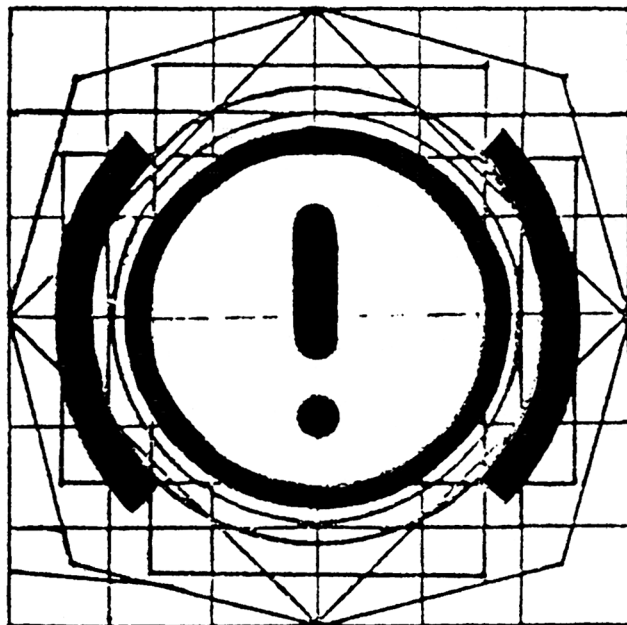
Originál značky



Obrázek 28

Sdělovač poruchy brzdového systému

Originál značky

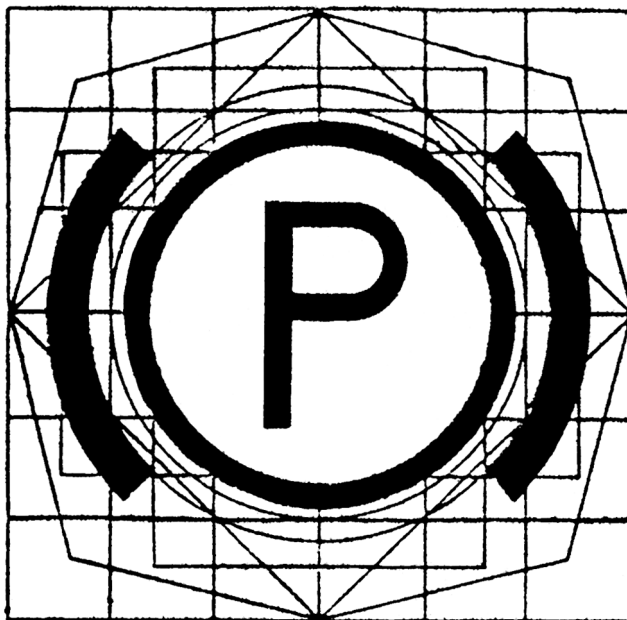


Barva světla sdělovače: červená

Obrázek 29

Sdělovač parkovací brzdy

Originál značky



Barva světla sdělovače: červená

PŘÍLOHA III

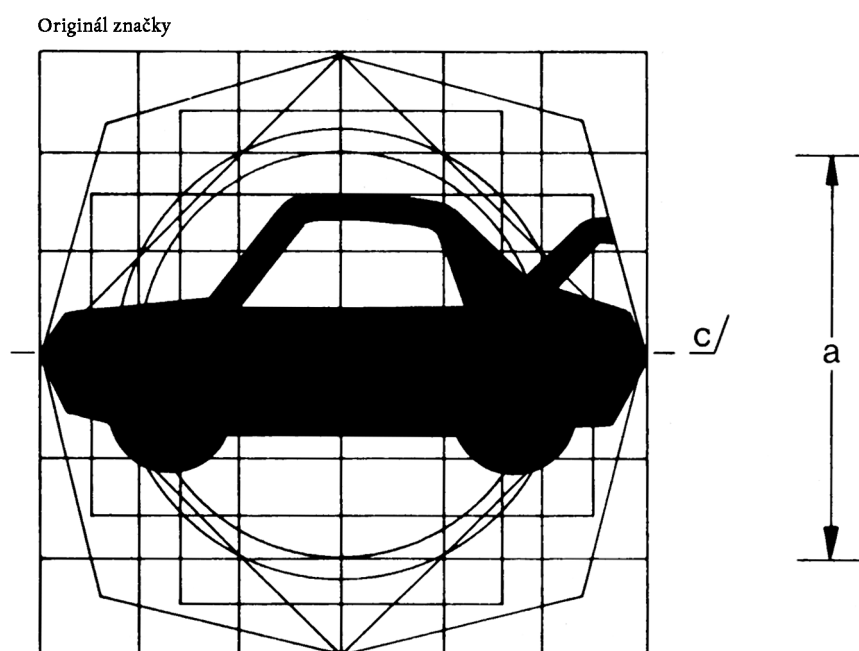
OVLÁDAČE, SDĚLOVAČE A INDIKÁTORY, JEJICHŽ OZNAČENÍ JE NEPOVINNÉ, JSOU-LI NA VOZIDLE
INSTALOVÁNY, A ZNAČKY K TOMU URČENÉ

Poznámka:

Viz poznámka c) v příloze II.

Obrázek 1

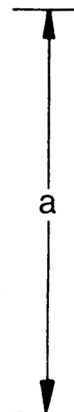
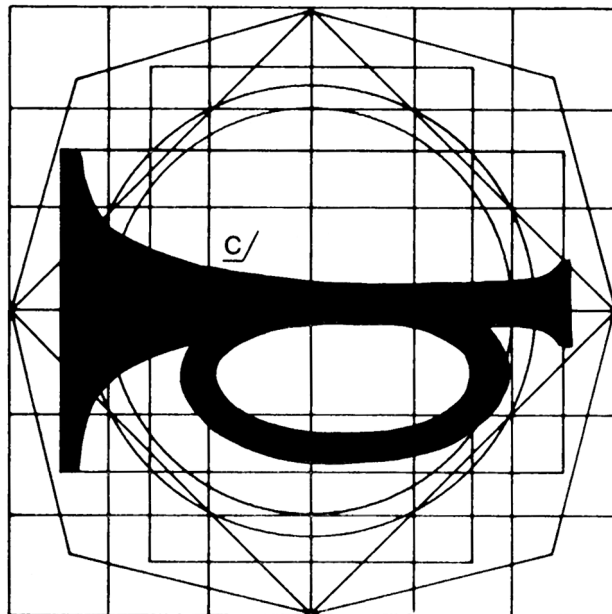
Ovládač uvolnění uzávěru zadního prostoru



Obrázek 2

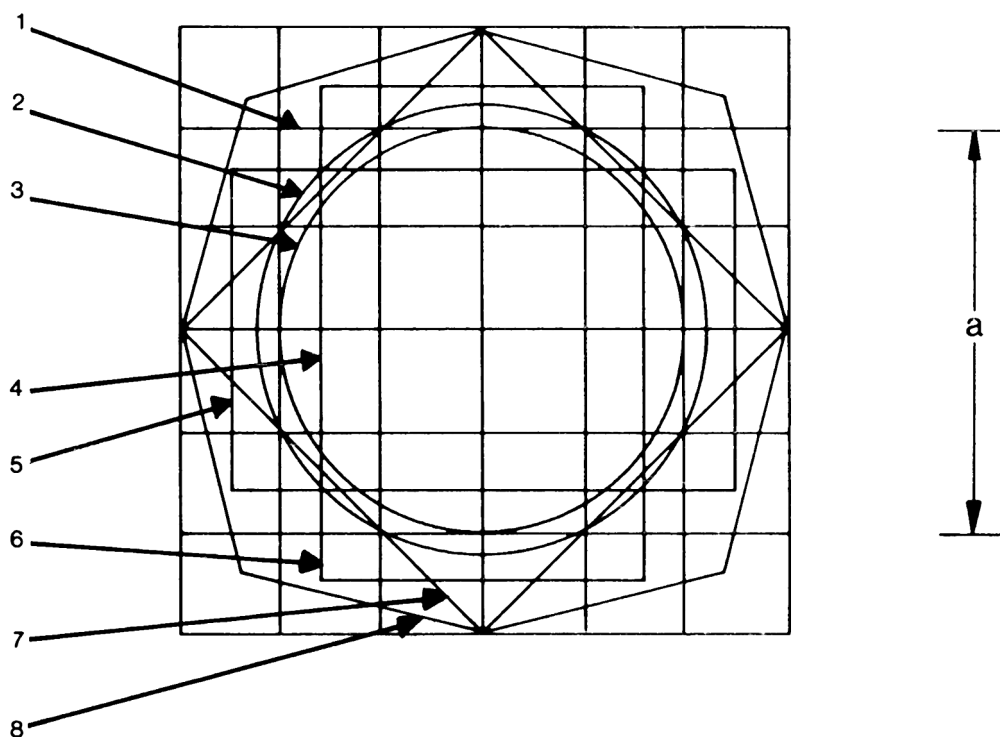
Ovládač výstražného zvukového zařízení

Originál značky



PŘÍLOHA IV

ZÁKLADNÍ VZOR ZNAČEK UVEDENÝCH V PŘÍLOHÁCH II A III



Obrázek 1

Základní vzor

Základní vzor je tvořen těmito obrazy:

1. základním čtvercem o délce strany 50 mm; tento rozměr se rovná jmenovitému rozměru a základního vzoru;
2. základní kružnicí o průměru 56 mm, která má přibližně stejnou plochu jako základní čtverec 1;
3. druhou kružnicí o průměru 50 mm vepsanou do základního čtverce 1;
4. druhým čtvercem, jehož vrcholy se dotýkají základní kružnice 2 a jehož strany jsou rovnoběžné se stranami základního čtverce 1;
5. a 6. dvěma obdélníky, které mají stejnou plochu jako základní čtverec 1; jsou navzájem kolmé a souměrně protínají protilehlé strany základního čtverce;
7. třetím čtvercem, jehož strany procházejí průsečíky základního čtverce 1 se základní kružnicí 2 a jsou skloněny pod úhlem 45° , takže určují největší vodorovné a svislé rozměry základní sítě;
8. nepravidelným osmiúhelníkem tvořeným stranami, které svírají se stranami čtverce 7 úhel 30° .

Základní vzor je zobrazen na mřížce s roztečí 12,5 mm, se kterou se kryje základní čtverec 1.

PŘÍLOHA V

VZOR

(Maximální formát: A4 (210 × 297 mm))

Název správního orgánu

PŘÍLOHA K CERTIFIKÁTU EHS SCHVÁLENÍ TYPU VOZIDLA Z HLEDISKA OZNAČENÍ OVLÁDAČŮ, SDĚLOVAČŮ A INDIKÁTORŮ

(Čl. 4 odst. 2 a článek 10 směrnice Rady 70/156/EHS ze dne 6. února 1970 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se schvalování typu motorových vozidel a jejich přípojných vozidel)

EHS schválení typu č.:

1. Výrobní nebo obchodní značka vozidla:
2. Typ vozidla:
3. Jméno a adresa výrobce:
4. Jméno a adresa případného zástupce výrobce:
5. Stručný popis typu vozidla z hlediska označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů:
6. Datum předání vozidla k EHS schválení typu:
7. Technická zkušebna provádějící zkoušky pro schválení typu:
8. Datum protokolu vydaného touto zkušebnou:
9. Číslo protokolu vydaného touto zkušebnou:
10. EHS schválení typu z hlediska označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů uděleno/odmítnuto (*):
11. Místo:
12. Datum:
13. Podpis:
14. K tomuto certifikátu jsou připojeny následující dokumenty označené výše uvedeným číslem EHS schválení typu:
..... výkresů ovládačů, sdělovačů a indikátorů a částí vozidla, které se považují za důležité pro účely směrnice Rady 78/316/EHS ze dne 21. prosince 1977 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se vnitřní výbavy motorových vozidel (označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů).
15. Poznámky:

(*) Nehodící se škrtněte.